



## OSTERN 2013

28. Februar 2013

Aus Anlass des Heiligen Osterfestes der Auferstehung hat das Amt für Philatelie und Numismatik die Christusfigur gewählt, die sich mit ausgebreiteten Armen und schmerz erfüllttem Antlitz, aus dem tiefes inneres Leid spricht, über einem unbestimmten, den Tod stilisierenden Chaos erhebt. Diese Skulptur ist ein Werk des italienischen Bildhauers Pericle Fazzini (1913-1987), dessen hundertstes Geburtsjahr im Jahr 2013 gefeiert wird; sie ist 20 Meter breit und dominiert die Bühne der Aula Paul VI. im Vatikan, ein Werk des Architekten Pier Luigi Nervi. Diese gewaltige Auferstehung Christi bildet den Hintergrund der Audienzen des Heiligen Vaters in der Sala Nervi und ist» ...das vielleicht meist gesehene Kunstwerk des 20. Jahrhunderts «wie es uns der Direktor der Vatikanischen Museen, Prof. Antonio Paolucci suggeriert. Die Modellskulptur auf der Briefmarke zum Hl. Osterfest entstammt der Vorbereitungsphase, die mehrere Jahre dauerte, wobei das Modell selbst zu einem wertvollem Ausdruck künstlerischen Schaffens wurde. Diese kleine Bronzeskulptur (147×70×20 Zentimeter), die selbst in den Rang eines Kunstwerks erhoben wurde, ist in den Vatikanischen Museen aufbewahrt und wird gemeinsam mit den Entwürfen auf Wanderausstellungen, die dem Bildhauer aus der Region Marken gewidmet sind, gezeigt.

### TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwertzeichen: 1  
 Nennwert: 0,85  
 Format: 40 x 30 mm  
 Zähnung: 13¼ x 13½  
 Exemplare pro Bogen: 10  
 Bogenformat: 104 x 174 mm  
 Druck: offset  
 Druckerei: Cartor (Frankreich)  
 Satzpreis: Euro 0,85  
 Max. Auflage: 400.000 komplette Serien



## PASCUA 2013

28 de febrero de 2013

El tema elegido este año por la Oficina Filatélica y Numismática para la Santa Pascua representa al Cristo que se eleva con los brazos abiertos y el rostro doliente que transmite un profundo sufrimiento interior, por el caos indefinido que representa la muerte. La escultura, obra del artista italiano Pericle Fazzini (1913-1987), del cual, el 2013 es el centenario del nacimiento, se extiende sobre un ancho de 20 metros y ocupa toda la sección central de la pared frontal del Aula Paolo VI del Vaticano, obra del arquitecto Pier Luigi Nervi. La imponente Resurrección de Cristo hace de fondo al Santo Padre durante las audiencias que se celebran en la gran Sala y es - como nos sugiere el mismo director de los Museos Vaticanos, el Prof. Antonio Paolucci - «...tal vez la obra del siglo XX más vista en el mundo». La que viene representada en el sello pascual es una imagen de los trabajos preparatorios, que duró varios años, y que se ha convertido también en una expresión artística preciada. El pequeño bronce (de 147×70×20 cm) elevado también al rango de obra de arte, se conserva dentro del recorrido de los Museos Vaticanos y se expone junto a los bocetos en muestras itinerantes que celebran al artista.

### FICHA TÉCNICA

Número de valores: 1  
 Valore faciale: € 0,85  
 Formato: 40 x 30 mm  
 Dentellado: 13¼ x 13½  
 Folio de: 10 sellos  
 Dimensiones del folio: 104 x 174 mm  
 Tipo de impresión: offset  
 Imprenta: Cartor (Francia)  
 Precio de la serie: Euro 0,85  
 Tirada max: 400.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO  
 GOVERNATORATO  
 CITTÀ DEL VATICANO  
[www.vaticanstate.va](http://www.vaticanstate.va)

BF 01 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: [order.ufn@scv.va](mailto:order.ufn@scv.va)



Bozzetti - Esquisses - Sketches - Entwürfe - Bocetos

28 FEBBRAIO 2013  
 PASQUA 2013



## PASQUA 2013

28 febbraio 2013

Il soggetto scelto quest'anno dall'Ufficio Filatelico e Numismatico per la Santa Pasqua raffigura il Cristo che si eleva con le braccia aperte e il volto dolente, dal quale traspare una profonda sofferenza interiore, da un caos indefinito che rappresenta la morte. La scultura, opera dell'artista italiano Pericle Fazzini, (1913-1987), del quale ricorre, nel 2013, il centenario della nascita, si estende per una larghezza di 20 metri e occupa tutta la sezione centrale della parete fondale dell'Aula Paolo VI in Vaticano, opera dell'architetto Pier Luigi Nervi. L'imponente Resurrezione di Cristo fa da sfondo al Santo Padre durante le udienze che si tengono nella grande Sala ed è - come ci suggerisce lo stesso direttore dei Musei Vaticani, il Prof. Antonio Paolucci - «... forse l'opera del novecento più vista al mondo». Quella raffigurata sul francobollo pasquale è un'immagine del lavoro preparatorio, durato diversi anni, e divenuto esso stesso un'espressione artistica di pregio. Il piccolo bronzo (di cm 147×70×20) elevato al rango di opera d'arte, è conservato all'interno del percorso dei Musei Vaticani e viene esposto insieme ai bozzetti in mostre itineranti che celebrano l'artista marchigiano.

### SCHEMA TECNICA

Numero valori: 1  
 Valori facciali: € 0,85  
 Formato: 40 x 30 mm  
 Dentellatura: 13¼ x 13½  
 Foglio da: 10 francobolli  
 Dimensioni del foglio: 104 x 174 mm  
 Tipo di Stampa: offset  
 Stamperia: Cartor (Francia)  
 Prezzo delle serie: Euro 0,85  
 Tiratura max.: 400.000 serie complete



## PÂQUES 2013

28 février 2013

Le sujet choisi cette année par le Bureau Philatélique et Numismatique pour la fête de Pâques représente le Christ, les bras ouverts et le visage grave laissant transparaître une souffrance intérieure profonde, qui s'élève d'un chaos indéfini représentant la mort. Cette sculpture qui est l'œuvre de l'artiste italien Pericle Fazzini (1913-1987), dont on commémore en 2013 le centenaire de la naissance, s'étend sur une largeur de 20 mètres et occupe toute la partie centrale du mur du fond de la Salle Paul VI au Vatican, œuvre de l'architecte Pier Luigi Nervi. L'imposante Résurrection du Christ se trouve en arrière-plan, derrière le Saint-Père pendant les audiences qui se tiennent dans la grande Salle, et - comme le suggère le directeur des Musées du Vatican, le Prof. Antonio Paolucci - elle est «... sans doute l'œuvre du vingtième siècle la plus vue au monde». L'image du timbre pascal est une représentation du travail préparatoire qui a duré plusieurs années et qui est même devenu une expression artistique de valeur. Le petit bronze (de 147×70×20 cm), également élevé au rang d'œuvre d'art, est conservé à l'intérieur du parcours des Musées du Vatican et se trouve avec les ébauches en expositions itinérantes qui célèbrent cet artiste originaire de la région italienne des Marches.

### FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 1  
 Valeurs faciale: € 0,85  
 Format: 40 x 30 mm  
 Dentelure: 13¼ x 13½  
 Feuille de: 10 timbres  
 Dimensions de la feuille: 104 x 174 mm  
 Type d'impression: offset  
 Imprimerie: Cartor (France)  
 Prix de la série: Euro 0,85  
 Tirage max.: 400.000 séries complètes



## EASTER 2013

28 February 2013

The subject chosen by the Philatelic and Numismatic Office for Easter this year is an image of Christ rising with open arms and an expression marked with suffer, symbolizing his passion and an undefined chaos which represents death. The sculpture is the work of Italian artist Pericle Fazzini (1913-1987), and this year marks the centenary of his birth. The sculpture is 20 metres wide and occupies the entire central area next to the back wall of the Vatican's Paul VI Hall, a work by architect Pier Luigi Nervi. The Resurrection of Christ is the backdrop for the Holy Father's weekly audience when held in the large auditorium. In the words of the director of the Vatican Museums, Prof. Antonio Paolucci, it is "... perhaps the most widely seen artwork of the 1900s". Depicted on the Easter postage stamp is an image taken from the preparatory work, which took a number of years, and has itself become a prestigious artistic expression. The small bronze sculpture (147×70×20 cm) is considered a work of art and is on display at the Vatican Museums, along with the designs, which are part an exhibit celebrating this artist who came from the Marche region of Italy.

### TECHNICAL DATA

Number of values: 1  
 Face value: € 0.85  
 Format: 40 x 30 mm  
 Perforation: 13¼ x 13½  
 Sheet of: 10 stamps  
 Sheet size: 104 x 174 mm  
 Printing process: offset  
 Printer: Cartor (France)  
 Price of the set: Euro 0.85  
 Max. total printing: 400,000 complete series